

Georges a quelques problèmes...

Quand un français trouve que quelqu'un n'est pas très intelligent ou a des caractéristiques qu'il supporte difficilement, il en parlera d'une façon imagée et, parfois, avec de l'humour.

Ainsi quand quelqu'un pense que Georges n'arrive pas à traiter le moindre problème sans s'affoler, il dira qu'**il se noie dans un verre d'eau (a)** ou qu'**il fait une montagne d'une taupinière (b)** quand il accorde à une difficulté une importance exagérée.

Si, par contre, Georges est perçu comme distrait, on pensera qu'**il est toujours dans les nuages (c)**, tandis qu'**il sera mou comme une chique (d)** si l'on croit qu'il manque de courage. Il a peu d'entrain ? Alors, **il est triste à pleurer (e)**. Il ne trouve jamais rien ? C'est parce qu'**il n'a pas les yeux en face des trous (f)** !

Bien sûr, pour les défauts de caractère, les animaux servent de comparaison : **Georges sera paresseux comme une couleuvre (g)**, **lent comme une tortue (h)**, **bavard comme une pie (i)**, **étourdi comme un hanneton (j)** et **bête comme une oie (k)**.

Quand on parle de la bêtise, on ne s'arrête pas aux oies. On se laisse aller avec des expressions des plus variées. Ça peut être assez gentil : **Georges n'est pas une lumière (l)** ; ou nuancé : **Georges est plus bête que méchant (m)** ; ou carrément : **Georges est bête comme ses pieds (n)**, **bête comme un chou (o)** ou **bête à pleurer (p)**.

Ensuite, on laisse aller son imagination. On emploie des euphémismes pour dire que Georges est fou : **il a une araignée au plafond (q)** ou **il a un petit grain (r)**. De l'ironie : **Georges n'a pas inventé le fil à couper le beurre (s)** ou **il comprend vite mais il faut lui expliquer longtemps (t)**. Ou des métaphores : **Georges est sot comme un panier percé (u)**. Ce n'est guère flatteur !

On sait quand même employer l'humour. Même si ça reste une critique, c'est plutôt drôle d'apprendre que **Georges a des papillons dans le compteur (v)** et, encore plus, qu'**il pédale dans la choucroute (w)**. Même s'il reste encore probable qu'**il va mourir idiot(x)** !

Source : Bien Dire n° 35 From France for learners of French

Keep up your French ! Laetitia, Ecole des Trois Ponts – France